

The One With The Cuffs

Written by: Seth Kirkland

Transcribed by: [Eric Aasen](#)

With Help from: [Darcy Partridge](#)

403 手铐游戏

大楼管理员处理废品，乔伊捡回庭院桌椅，和独木舟一起摆在家中作为家具。

钱德邂逅乔安娜（瑞秋的上司），并再度和她鬼混。

瑞秋溜进乔安娜办公室，发现钱德半裸着，双手还被铐在椅子上。

莫妮卡给她母亲的派对供应食物，却把一只假指甲掉在了某个乳蛋饼里。

最终莫妮卡用她的精湛厨艺征服了全体来宾以及：：母亲。

一个推销员想卖一套百科全书给乔伊，但乔伊只买得起V字头的一本。



4.03 The One With The 'Cuffs

Chandler and Joey try to make due with patio furniture and a canoe as their only furnishings.

Chandler bumps into Joanna (Rachel's boss) and they go out again... and end up having quite a fling;

while sneaking into Joanna's office, Rachel finds Chandler half naked and hand-cuffed to a chair.

Monica caters her mother's party and "pulls a Monica" when she loses a fake nail in one of the quiches.

A salesman tries to sell Joey encyclopedias, but Joey just can't afford a whole set.

[Scene: Chandler and Joey's, Chandler is sitting in the canoe as Joey runs through the door carrying an outdoor patio table.]

canoe n. 独木舟 轻舟/patio n. <西>天井 院子

Joey: Hey!! We are **so** in luck! Treeger said that we could have all this cool stuff from the basement. Wait right there. (Goes back into the hall)

basement n. 地下室

Chandler: Oh no-no-no, I'm, I'm paddling away!

paddle vi. 划桨

Joey: (Returning carrying a couple of rusted lawn chairs) Huh?!

rust v.n. 生锈/lawn n. 草地 草坪

Chandler: Wow! Really?! We get all this rusty crap for free?!

rusty adj. 生锈的

Joey: Uh-huh. This **and** a bunch of bubble wrap. And, some of it is not even popped!

pop vi. 发出爆裂声, 爆开

bubble wrap



(They both sit down at the table and the chick and the duck enter from Joey's bedroom.)

Chandler: Could we **be** more white trash?

white trash n. 穷苦白人 贫穷白人的后裔/Chandler 招牌句: Could ... be more...?/white salve n. 被逼良为娼的女子

OPENING CREDITS

[Scene: Monica and Rachel's, Monica, Ross, Phoebe, and Rachel are eating breakfast.]

Monica: (Entering from her bedroom) How desperate am I?

Rachel: Oh! Good thing Chandler's not here, he always wins at this game 比谁惨他最在行.

Monica: I just told my Mom I'd cater a party for her.

cater vi. 备办食物 满足(需要) 投合

Phoebe: How come?

how come 的用法大部分等于 why 但使用的广度要小于 why °它通常是当你觉得对方的做法很奇怪的时候问为什么 °比如有人喜欢睡觉前喝很多水 °你就问 how come ?例如此处 °但这次 monica 答应承办一度让她要发疯的母亲的 party °Phoebe 才问 °how come ?另外 °当你不想回答某人涉及隐私或是很 stupid 的问题是 °亦可用 °how come °意为 °你怎么问出这样的问题

Monica: Because I need the money, and I thought that it'd be a great way to get rid of that last little schmidgen of self-respect.

midge n. 侏儒/self-respect n. 自尊 自重

Ross: Come on, I think this is a good thing. I don't think Mom would've hired you if she didn't think you were good at what you do.

Monica: You don't have to stick up for her. She can't hear you.

stick up for v. 为 : 辩护

[Scene: Chandler and Joey's, Joey is reading the paper and Chandler is getting ready for work.]

Rachel: (entering) Hey! Umm, do you guys have any juice?

Joey: Just pickle.

pickle (腌鱼, 蔬菜等的) 盐卤 泡菜水

Chandler: Hey uh, Rach, funny story. I ah, bumped into Joanna on the street yesterday.

bump into sb v. 撞见某人/bump 一词使用很广 monica 把 ben 头上撞出了小包叫 bump ° chandler 称自己的 three nipple 为 little bump °而这里 bump into sb 为口语中 meet sb by chance 的意思

Rachel: My boss, Joanna? Wow, that must've been awkward.

Chandler: Well, no, actually she uh, asked me if I wanted to **get a drink**.

Rachel: (laughs) You ah, you didn't say "Yes" to that did you?

Chandler: (laughs) No. No!

Joanna: (Coming out of the shower wearing **nothing but** a towel) Hello, Rachel. (She goes into Chandler's bedroom)

Chandler: Well, not at first.

Rachel: What is she doing here?

(Joey makes a sound like a creaking bed.)

creak n. v. 吱吱作响

Rachel: I don't understand! Last time you went out with her you said she was a "big, dull dud."

dud n. <俗>失败的人或事

Chandler: Well, I think I judged her too quickly, and this time we were able to **take the relationship to the next level**.

(Joey creaks louder)

Rachel: Well, last time I almost got fired. You must end it, you must end it now!

Chandler: Oh, come on! It's not like **this is an everyday occurrence for me**! I mean usually I'm **pretty much** just in there by myself.

occurrence n. 发生 出现 发生的事情

(Joey makes a sound imitating one person making a bed creak and Chandler turns and glares at him.)

Rachel: Chandler!! (He turns around quickly) Promise.

Joanna: Rachel, **aren't you running late**?

Rachel: No

Joanna: You are if you pick me up a bagel.

bagel n. 百吉饼(先蒸后烤的发面圈)

Rachel: Okay 'Chandler, Promise you will end this now.

Chandler: Okay, I promise, I'll end it.

Rachel: Thank you.

Chandler: I hope you know what I'm giving up for ya, because she's not just the boss in your office, if you know what I mean.

Joey: Yeah-eh-eah! (Rachel glares at him) Oh-oh, sorry, I-I knew what he meant.

[Scene: The Geller household kitchen, Monica and Phoebe are cooking for Mrs. Geller's party.]

household kitchen n. 家庭厨房

Mrs. Geller: (entering) How's the hired help?

Monica: Doing great, the quiches are coming along.

quiche n. 乳蛋饼/come along v. 出现

Mrs. Geller: What's this? Blue nail polish?

nail polish n. 指甲油 趾甲油

Monica: Yeah, I thought it was cute.

Mrs. Geller: Ahh, that's what your Grandmother's hands looked like when we found her.

Monica: Let me ask you a question.

Mrs. Geller: Hmm.

Monica: Why did you hire me?

Mrs. Geller: Oh, well Richard raved about the food at his party, of course you were sleeping with him. Then I heard the food at that lesbian wedding was very nice, I assume you weren't sleeping with

anybody there. Though, at least that would be something 至少很能说明问题. (Leaves)

rave v. 胡言乱语; (+about) 赞赏地说 倾倒

Monica: (to Phoebe) Oh my God! Did you hear that? She hired me because she thinks I'm good.

Phoebe: Okay, I didn't hear that.

Monica: Oh yeah, she didn't hire me out of pity, it wasn't so she could pick on me in front of her friends, she actually thinks I'm good.

out of pity adv. 出于同情/pick on v. 作弄 总是挑剔

Phoebe: Wow! And hey, it's cool if you're a lesbian! (Gives her a thumbs up)

[Scene: Chandler and Joey's, Joey is scrapping gum off the table as there is a knock on the door. He goes over and opens it.]

scrap v. 将... 拆毁/gum n. 口香糖

The Salesman: (Entering before Joey can say anything) Good afternoon, are you the decision maker of the house?

decision maker n. 决策者

Joey: Uhhhh. (He's not sure)

The Salesman: Do you ah, currently own a set of encyclopedias?

a set of 一组 一套/encyclopedia n. 百科全书

Joey: No! No. But ah, try the classifieds, people sell everything in there.

classified n. 分类广告

The Salesman: Actually, I'm not buying. I'm selling. Let me ask you one question. Do your friends ever have a conversation and you just nod along even though you're not really sure what they're talking about?

(We go into a flashback sequence with Joey remembering some of those times.)

flashback n. 闪回 倒叙/sequence n. 一连串

[Cut to Monica and Rachel's apartment, all are there.]

Ross: : I'm telling you it's totally unconstitutional.

unconstitutional adj. 违反宪法的

Monica, Chandler, Phoebe, and Rachel: Oh yeah, I totally agree.

(Joey just nods his head.)

[Cut to Central Perk, the entire gang is there.]

Monica: : I think he deserves a Nobel Prize. (Joey starts to nod
→Yes. →)

All: Nooo!! (Joey quickly stops nodding his head.)

[Cut to Monica and Rachel's, they're all there playing cards.]

Chandler: : it was like the Algonquin kids table. (They all laugh,
but Joey only laughs not to be left out.)

Algonquin n. 阿耳冈昆人(居住在加拿大渥太华河谷地区的印第安人);阿耳冈昆部族/Algonquin kids 乔伊经常在朋友们谈论某些事情时不知他们在说些什么 °比如 °有一次他们在打牌 °钱德勒说了一句 °那就好像阿尔贡金族孩子的桌子一样 °众人都笑了 °但乔伊显然不知道阿尔贡金是个什么东西 °因此陷入了困惑中 °这实际上是一个印第安部族 °

[Cut back to the present day.]

The Salesman: (Interrupting the flashback) Excuse me, I'm sorry, you haven't said anything for about two and a half minutes, are you at all interested?

Joey: Yeah-well-yeah! Yeah-oh-yeah. Come on in.

[Scene: The Geller's Kitchen, Monica and Phoebe are still cooking.]

Phoebe: That's weird.

Monica: What?

Phoebe: Your nails.

Monica: Oh, I know, I never wear fake ones. I just did it so my Mom wouldn't give me grief about me biting them.

grief n. 悲痛 不幸

Phoebe: Oh, no, I meant that it's weird that you only have nine now.

Monica: (Looks at her nails) Oh my God. Wait a minute, I had them put : (realises) Oh my God! It's in the quiche! Oh My God!

Phoebe: Okay, don't panic. I'm gonna go to the store, I'm gonna get you another set of nails, no one's gonna know, and you're gonna look great. (She runs over to get her coat.) Oh! Oh, it's —cause they're gonna eat | that's the problem.

Mrs. Geller: (entering) (to Monica) Honey, don't bite your nails.

Monica: Okay ah, please don't freak out. Umm, but ah, there's a blue fingernail in one of the quiche cups, and there's no way to know which one.

cup n. 酒杯

quiche cup



Phoebe: And! Whoever finds it wins the prize!

Mrs. Geller: (laughs) I'm not freaking out.

Monica: Then why are you laughing?

Mrs. Geller: It's nothing, it's just that now your Father owes me five dollars.

Monica: What? You bet I'd lose a nail?

Mrs. Geller: Oh no, don't be silly. I just bet I'd need these. (Opens the freezer to reveal :)

Monica: Frozen lasagnas?

lasagna n. 烤宽面条(上浇肉末番茄汁)

Mrs. Geller: Um-hmm.

Monica: You bet that I'd screw up?! So all that stuff about hiring me because I was good was :

Mrs. Geller: No-no-no, that was all true. This was just in case you pulled a Monica.

Monica: You promised Dr. Weinburg, you'd never use that phrase.

Mrs. Geller: Oh honey, come on, have a sense of humour, you've never been able to laugh at yourself.

Monica: (laughs) That's right. My Mom doesn't have any faith in me! Oh, that's hilarious! Ha-ha-ha-ha-ha.

hilarious adj.极可笑的 欢闹的

Phoebe: I don't get it.

Mrs. Geller: No, I have faith :

Monica: (interrupting) No! You have lasagnas! (Storms out and an awkward silence follows.)

Oven: Ding!

Phoebe: Op, the ruined quiches are ready.

[Scene: Joanna's office, Joanna and Chandler are making out on her chair. Chandler isn't wearing any pants.]

Chandler: I really don't think we should be doing this.

Joanna: Okay.

Chandler: It just doesn't feel like we're breaking up.

Joanna: No, we are. I'm sad.

Chandler: Okay.

(They start kissing again, but are interrupted by the phone.)

Joanna: (answering the phone) Yes. (listens) Uh, can't you wait until tomorrow? (listens) All right. (hangs up) Unbelievable!!

Chandler: Thanks.

Joanna: No, no, that was my boss. I have to go.

Chandler: Okay. (Starts to button up his shirt)

Joanna: What are you doing?

Chandler: I'm getting dressed.

Joanna: Why?

Chandler: When I walk outside naked people throw garbage at me.

Joanna: Wait. I wanna show you something.

Chandler: What is it?

Joanna: Just a little gag gift somebody gave me. (She's holding a pair of handcuffs) Put your hands together.

gag gift n. 塞口物 口衔; 言论钳制 <俚> funny

Chandler: Ah-ha, you're not the boss of me. (She kisses him) Yeah, you are! (She handcuffs him to the chair) Ooh, saucy.

saucy <俚> 淫秽的; 有伤风化的

Joanna: (kisses him) I'll be back in ten minutes. (Starts to leave)

Chandler: You are, you're gonna leave me like this?

Joanna: Knowing you're here, waiting for me I think it's kinda exciting.

Chandler: Okay. But if you don't come back soon, (She leaves and closes the door) there's pretty much nothing I can do about it!

[Cut to Joanna's outer office, where Rachel and Sophie work. They are both coming back from lunch.]

Joanna: (locking her door) Oh.

Sophie: Hi! I brought you back a macaroon!

macaroon n. 蛋白杏仁饼干

Joanna: Oh great! I'll keep it in my butt with your nose. (She grabs the cookie and walks out.)

cookie n. <美>小甜品

Rachel: That's weird, she locked the door.

Sophie: You know why? She's got the Christmas bonus list in there. I saw her working on it this morning.

Rachel: Okay, swear you won't tell, but when Mark left he gave me a key to Joanna's office. Do you wanna see the list?

swear v. 发誓 诅咒

Sophie: Yeah!

(Rachel unlocks and opens the door to reveal a half-naked Chandler handcuffed to the chair. They both gasp and Chandler stares at them in shock and surprise.)

Chandler: Hi! (to Sophie) How are you?

(Rachel and Sophie both back out and close the door without saying anything.)

COMMERCIAL BREAK

[Scene: Joanna's office, Chandler, still handcuffed to the chair, is looking through the lingerie catalogue by turning the pages with his teeth. The phone rings and Chandler answers it with his nose.]

lingerie catalogue n. 内衣目录



Chandler: Hello, Joanna : (Realises he doesn't know her last name) : 's office.

last name n. (欧美人放在名字后面的) 姓

Joanna: (on speaker phone) I'm really sorry but I may be a little while longer.

Chandler: How little?!

Joanna: A couple of hours, I feel awful.

Chandler: Look, this isn't funny! You get back here right now!

Joanna: I can't!!

Chandler: Why not?!

Joanna: I'm in my boss's car!

Chandler: What?!

Joanna: Uh-oh, tunnel. (The phone gets cut off)

tunnel n. 隧道 地道

(Chandler gets an idea)

[Cut to Rachel's office as her intercom buzzes.]

intercom n. 内部通信联络系统

Rachel: (answering it) (angrily) What?!

Chandler: (in a serious, businesslike tone) Rachel, could I see you for a moment?

(Rachel goes into talk to Chandler.)

Chandler: Okay, here's the situation. The keys to the cuffs are on the back of the door. Could you be a doll and grab them and scoot on over and unlock me? And on a totally different subject, that is a lovely pantsuit.

doll n. 美丽但无头脑的女子/scoot vi. 疾走 飞奔/pantsuit n. 长裤与衣相配成套的便服 套装

Rachel: You promised you would break up with her!

Chandler: I did break up with her! She just took it really, really wild!

Rachel: And the fact that you were jeopardising my career never entered your mind?!

jeopardize v. 危害

Chandler: It did enter my mind! But then something happened that made it, shoot right out 使念头飞了.

Rachel: Y'know what Chandler, you got yourself into those cuffs, you get yourself out of them.

Chandler: No-no-no-no-no-no-no!! I can't get myself right out of them! You must have me confused with the Amazing Chandler!! Come on, you have to unlock me, she could be gone for hours, and I'm cold, and (Stops and looks up the skirt on a statue behind Joanna's desk.)

statue n. 雕像

Rachel: Oh, Chandler!! All right, this is it! (Grabs the key) You never see Joanna again!

Chandler: Never!

Rachel: You never come into this office again!

Chandler: Fine!

Rachel: You give me back my Walkman!

Chandler: I | never borrowed your Walkman.

Rachel: Well, then I lost it. You buy me one!

Chandler: You got it! Here we go! Come on! This is great! (Rachel goes over and unlocks the handcuffs) Ahhh! (He starts rubbing his wrist)

Rachel: Does it hurt?

Chandler: No, I just always see guys doing this when they get handcuffs taken off them. (He runs over to where his pants are hanging) Hello sweet pants!

Rachel: Wait a minute! What are you gonna tell Joanna?

Chandler: About what?

Rachel: When she sees that you're gone, she's gonna know that I **let you out**, and that I was in here, and I'm gonna get fired!

Chandler: I'll **make something up**! I'm good at lying, I actually did borrow your Walkman!

Rachel: No, there's nothing to make up, she's gonna know that I have a key to her office, I've got to get you **locked up back the way you were**! (She tries to drag him over to the chair, but Chandler stops her.)

Chandler: Oh-ho-ho, I don't think so!

(He starts to put his pants on, but Rachel **manages to** drag him to the chair. When they get to the chair, Chandler drops his pants and **knocks the chair away**. Rachel then **backs him up** and locks him to the top drawer of a filing cabinet.)

manage to v. 设法/filing cabinet n. 档案橱柜

Chandler: Well, this is much better.

[Scene: Chandler and Joey's, The salesman is trying to sell Joey the encyclopedias.]

The Salesman: So, here's somebody interesting, Joey. What do you know about Van Gogh?

Joey: He cut off his ear.

The Salesman: And?

Joey: I'm out.

The Salesman: He painted that. (Points to one of his paintings in the book)

Joey: Wow! That's pretty nice. I thought he cut off his ear 'cause he sucked. **What else you got in there?**

The Salesman: Let's see, ahhh: Where does the Pope live?

Pope n. 罗马教皇

Joey: In the woods. No wait—wait, that’s the **joke answer**.

woods n. 森林

The Salesman: Actually its, Vatican City. Now ahh, what do you know about vulcanised rubber?

Vatican city n. 梵蒂冈(罗马教廷所在地)/vulcanize v. [化]硫化/vulcanized rubber n. 硫化橡胶[condom就是用它做的]

Joey: Spock’s birth control.

spock <俚>A way of referring to a highly intelligent and calm person. Usually a compliment/**birth control n. 节育**/Vulcanized rubber ‘Spock:上门推销百科全书的推销员考乔伊’硫化橡胶(Vulcanized rubber)是什么?乔伊就说是《星际迷航》中宇航员史波克(Spock)的计划生育工具。众所周知‘生橡胶是不太好用的’只有把橡胶硫化‘才能用来做各种东西’但乔伊显然不知道这一点‘他只看过《星际迷航》’里面的史波克是半地球半外星人‘他的父亲生活在到处都是火山的星球上’充满了硫磺味‘乔伊就误以为硫化(Vulcanize)和火山(Volcano)有什么关系’所以就这么回答了推销员。无怪乎推销员马上笑着说‘你需要这本书

The Salesman: (laughs) You **need** these books.

[Scene: Monica’s childhood bedroom (which has been **turned into** a gym), Monica is lying on the treadmill as Phoebe enters.]

treadmill n. 跑步机

Phoebe: Hey!

Monica: Hi.

Phoebe: This used to be your room? (She nods —Yes—) Wow! You must’ve been in really good shape as a kid.

in good shape adv. 完整无损 处于良好状态 健康情况良好

Monica: Ohh, I’m such an idiot. I can’t believe I actually thought she could change.

Phoebe: Well, who cares what your Mom thinks? So you pulled a Monica.

Monica: Oh good, I’m glad that’s catching on.

catch on v. 流行

Phoebe: No but, why does that have to be a bad thing. Just change what it means. Y'know? Go down there and prove your Mother wrong. Finish the job you were hired to do, and we'll call that pulling a Monica.

Monica: What?

Phoebe: Okay, umm, if a kid gets straight A's, his parents would say, "Yeah, he pulled a Monica." Y'know? Or a fireman saves a baby, and they go, "Yeah I know, he pulled a Monica." Or someone hits a homerun and the announcer says, "Yeah, that one's outta here." Though some things don't change.

straight A adj. 成绩最优秀的/homerun n. 本垒打

Monica: (getting up) All right, I'll go down there. But, I'm not gonna serve the lasagna. I'm gonna serve something I make.

(She exits and Phoebe goes over and sits down at the machine that works your shoulders and tries to do one, which she does, easily.)

Phoebe: Wow! My breasts are really strong. (She goes and joins Monica.)

[Scene: Joanna's office, Rachel and Chandler are having a little tug-of-war with his pants.]

tug-of-war n. 拔河 激烈的竞争

Rachel: Chandler! Chandler, please, I have to get you locked up back the way you were, I am sooo gonna lose my job, she's very private about her office. Now I know why.

Chandler: Hey, look, you're in trouble either way! Okay? If she comes back and sees me locked to this instead of the chair, she's gonna know you were in here. So you might as well just let me go.

Rachel: What if I clean your bathroom for a month?

Chandler: It still wouldn't be clean. (Rachel makes an "Eww, disgusting!" face) All I want is my freedom.

Rachel: Foot rubs for a month!

Chandler: Freedom!

Rachel: I'll take all of your photos and put them into photo albums!

Chandler: Freedom! I want my freedom! Why won't you here me?! (Opens the door) Sophie, help me! Help me!! (Sophie stands up)

Rachel: Sophie sit!!

(She closes the door and puts his tie into his mouth as a gag.)

Rachel: No! God, would you just calm down!

(Chandler screams a little bit, then realises that he can spit out his gag. He does so with a —Pouff!—)

Chandler: I'm gonna say this for the last time. Would you please just: (He moves his arm which opens the drawer and hits in the back of the head, which proves his point.)

[Scene: Chandler and Joey's, Joey is now reading the —V— book, with the salesman watching.]

Joey: Wow! There's a lot I didn't know about vomit. (The duck comes to the door of the bathroom, quacking.) (To the duck) In a minute. (The duck goes back into the bathroom.)

The Salesman: So, what do you say, Joey? You get the whole set of encyclopedias for twelve hundred dollars, which works out to just 50 bucks a book!

Joey: Twelve hundred dollars? You think I have \$1200? I'm home in the middle of the day, and I got patio furniture in my living room. I guess there's a few things you don't get from book learnin'.

The Salesman: Well ah, what can you swing 你能出多少?

swing<俚>sell

Joey: How about zero down and zero a month for a long, long time?

zero down n. 零首付

The Salesman: You don't have, anything?

Joey: You wanna see what I got? (He gets up to empty out his pockets) Okay? I've got a baby Tootsie Roll, a movie stub, keys, a Kleenex, a rock, and an army man. Hey!

empty out v. 腾空 掏空/stub n. 存根/Tootsie Roll `Kleenex 这是一种巧克力糖果，乔伊为了给推销员看清楚他没有钱，从口袋里掏出了一个巧克力糖果。他还掏出了一张餐巾纸 (Kleenex)，这是卫生纸的一个品牌——舒洁——但现在也常被用来代称餐巾纸或者卫生纸。

baby Tootsie Roll n. 小巧克力棒



Kleenex n. [商标] 克里内克丝面巾纸



The Salesman: Okay, I-I get the picture 我懂你的意思了. Uh, thanks, for your time. (Starts to leave)

Joey: And a 50. (The salesman stops suddenly) Huh, these must be Chandler's pants.

The Salesman: For 50 bucks, you can get one book! What will it be? A? B? C?

Joey: Oh, I-I think I'm gonna stick with the V, I wanna see how this bad boy turns out.

stick with [口]坚持做(某事)

[Scene: Joanna's office, Rachel and Chandler are still negotiating.]

Rachel: I ah, will buy and wrap all of your Christmas gifts.

Chandler: No!

Rachel: I ah: Oh! I'll squeeze you fresh orange juice every morning!

Chandler: With extra pulp?

pulp n. (水果的)果肉

Rachel: (happily) Yeah!!

Chandler: No!

Rachel: D'oh!! (pause) I've got it!

Chandler: You don't have it.

Rachel: I have ~~so~~ got it. There's gonna be rumours about this, there's no way to stop it. Sophie knows, Monica and Phoebe know.

Chandler: How do Monica and Phoebe know?

Rachel: Oh, I called them. And when they ask me what I saw, I can be very generous (Holds her hands far apart) or very (In a high pitched voice) stingy.

far apart adv. 离得很远/high pitched adj. 高音调的/stingy adj. 吝啬的 小气的

Chandler: (intrigued) Go on.

intrigued adj. 好奇的 被迷住了的

Rachel: I can make you a legend. I can make you this generation's Milton Berle.

Milton Berle

瑞秋为了说服钱德勒重新被铐到她老板的椅子上，和钱德勒谈条件。最后打动钱德勒的一个条件是：‘她将吹嘘钱德勒的‘本钱’。’瑞秋说：‘我将使你成为一个传奇。我可以让你成为这个时代的米尔顿·伯利(Milton Berle)。’伯利是电视界最早的传奇人物，电视的早期年代很多美国小店到周二就提前关门，因为要看伯利的节目。不过此处瑞秋谈的并不是伯利的电视成就，而是伯利的身体‘本钱’，因为传说伯利伟岸无比。



Chandler: And Milton Berle has a :

Rachel: Ohh, not compared to you. (Chandler nods in agreement)

[Scene: The Geller's kitchen, Phoebe is bringing in some dirty dishes.]

Monica: Well?

Phoebe: They're not even touching the lasagna!

Monica: Really?!

Phoebe: Oh, they love your casserole.

casserole n. 餐桌上用有盖的焙盘 砂锅菜

Monica: Yes!!

Phoebe: It's hard to believe that just a little while ago this was nothing but ingredients.

ingredient n. (混合物的)组成部分 (烹调的)原料

Mrs. Geller: (entering) Well, everyone seems to be enjoying your dish.

Monica: And you?

Mrs. Geller: I thought it was: quite tasty.

tasty adj. 好吃的 可口的

Monica: So if everyone liked it, and you liked it, that would make this a success. Which would make you:

Mrs. Geller: (interrupting) A bitch?

Monica: Well, I was going for wrong, but we can use your word.

going for v. 主张 想用

Mrs. Geller: Yes, well I was wrong, and I have to say you really impressed me today.

Monica: Wow!

Phoebe: Umm, you might even say that she pulled a Monica. (They both look at her) (to Monica) She doesn't know we switched it. (Monica nods her head —No. —)

Mrs. Geller: And the next time you cater for me, there will be nothing but ice in the freezer. (She starts to bite her nails)

Monica: That really means a lot. Oh, and Mom, don't bite your nails.

[Scene: Central Perk, all except Chandler, are there.]

Chandler: (hello) Hello.

Joey, Rachel, and Ross: Hey!

Monica: (in a sexy voice) Hello, Chandler. (Phoebe has a huge smile on her face.)

Chandler: (to Rachel) I love you. (Kisses her on the forehead)

Joey: Wh-what's going on?

Phoebe: Oh.

(She motions for them to come closer, they lean in and she whispers what Rachel told her. The guys both lean back laughing.)

Joey: No he doesn't 他少来了!

Chandler: (checks his watch) Two hours, that lasted!

Rachel: So did you break up with Joanna?

Chandler: I think so.

Joey: Well, it's good thing you got out when you did, before she blew up like that Vesuvius.

blow up v. 爆炸 放大/Vesuvius n. 维苏威火山[意大利西南部](欧洲大陆唯一的活火山)

Ross: The volcano?

volcano n. 火山

Joey: Yeah. And speaking of volcanoes, man are they a violent igneous rock formation.

igneous rock n. 火成岩/formation n. 形成

Rachel: What?!

Joey: Oh yeah, lava spewing, hot ash, of course some are dormant.

lava n. 熔岩 火山岩/spew v. 喷涌/dormant adj. 睡眠状态的 静止的 隐匿的

Monica: Why are you talking about volcanoes all of the sudden?

Joey: Well, we can talk about something else. What do you want to talk about? Vivisection? The Vasdeferens? The Vietnam War?

vivisection n. 活体解剖/vasdeferens n. 输精管/Vesuvius 'Vivisection' Vdsdeferens 'Vietnam War' 乔伊买了一本百科全书中 V 分册 '所以他开始不断谈论以 V 字母开头的单词 '比如维苏威火山(Vesuvius) '活体解剖(Vivisection) '输精管(Vasdeferens)和越南战争(the Vietnam War) '但众人一听越南战争 '马上想起了朝鲜战争(Korean War) °老友还说起 :『除了韩国 '哪里还有那么多金(Kim)?』乔伊马上又陷入无话可谈的困境 °看样子 '他真需要花点血本把所有百科全书都买下来 '至少可以考虑买一个 K 分册 °

Monica: Oh! Did anybody see that-that documentary on the Korean War? (Joey is pissed)

pissed adj. 忿怒的

All: Oh, yeah. Yeah.

Phoebe: Oh God, Korea is such a beautiful country.

Ross: With such a sad history.

Chandler: Could there be more Kims?

(They all laugh and Joey joins them, not to be left out. When the laughing dies down, he has a depressed look on his face.)

die down v. 变弱 逐渐消失

CLOSING CREDITS

[Scene: Rachel's office, Rachel is coming in for the day.]

Joanna: (from her office) Who's out there?

Rachel: It's me! Good morning!

Joanna: Rachel, could you come in here for a moment, please?

Rachel: Yeah, sure. Umm, they didn't have poppy seed bagels, so I : (Enters Joanna's office and sees her handcuffed to her chair wearing nothing but a slip) Oh my word!

poppy n. [植]罂粟/slip n. 有肩带的连身衬裙; 衬裙/Oh My Word<口>replaces "Oh my God" or "Oh my gosh"



Joanna: I seem to have had a slight office mishap. Could you please get the key **off the back of the door** for me.

hap n. 机会 偶然 运气/mishap n. 灾祸

Rachel: Oh, yeah! Yeah!

(She goes **back and forth**, not sure what to do first, put the bagel down or grab the key. She finally puts the bagel down and grabs the key and goes over to unlock Joanna.)

Joanna 'If you could:

Rachel 'Oh 'I'm sorry

Joanna: You tell your friend Chandler that we're **definitely** broken up this time.

Rachel: Okay.

END

